

# ACTE III.

## SCENE I.<sup>ERE</sup>

*Azor, seul.*

*Cruelle Fée, abrège ou ma vie, ou ma  
peine.*

*Tu m'as donné la beauté;  
De ce don je fus trop flatté;  
Mais hélas ! est-ce un crime à mériter  
ta haine ?*

*Qu'as-tu de moi ta rigueur ?*

105

*Sous ces traits lueurs que l'on m'aime,  
Et le charme est détruit, si, malgré  
ma haine,  
Je puis toucher un jeune cœur;  
Mais peu tu l'espérer toi-même ?  
Pour commander aux élémens,  
Tu m'as bien donné ta puissance;  
Mais les cœurs ne sont pas sous ton  
obéissance :  
L'amour est au-dessus de tes enchantemens.*

unis

P. F. P. F.P. I. F. P.

huitz

Ah quel tour

P. F. P. F.P. F. P.

P.

F.

...ment d'être sen-si-blo, d'a-voir un cœur un cœur fait pour l'amour,

A handwritten musical score for piano, featuring six staves of music. The score includes lyrics in French, such as "sans que jamais il soit possi-ble de se voir aimer à son tour!" and "onne que jamais il soit possi-ble de se voir aimer à son tour de soi". The score is marked with "F. P." (First Position) three times. The music consists of various note heads and rests, with some staves having more activity than others. The handwriting is clear, though there are some minor errors or variations in the musical notation.

sans que jamais il soit possi-ble de se voir aimer à son tour!

F. P. F. P. F. P.

onne que jamais il soit possi-ble de se voir aimer à son tour de soi



109

F.

F.

P.

P.

et je n'inspire que l'et'froi que l'et'froi que l'et'froi. La beau-te' li...

P.

F.

P.

F.

F.

et voix

unis

cres

F.

F.

P.

P.

unis

F.

F.

P.

mide et trem blante s'a-larme s'a-larme en suit devant moi. sira...

cres

11.

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top two staves are for the piano, with dynamics F. (forte) and P. (piano). The subsequent staves are for the voice, with lyrics in French. The lyrics are as follows:

... larme s'alarme et s'en suit devant moi. s'en, suit devant moi ah! quel tour  
F. P.

ment d'être sensiblement d'avoir un cœur fait pour l'amour

The score includes various musical markings such as slurs, grace notes, and dynamic changes between forte and piano.

F. P.                    F. P.                    F. P.     F. P.  
*sans que je m'aie*      *il soit possi-ble*      *de se voir aimé à son*  
 F. P.                    F. P.                    F. P.     F. P.  
 F. P.                    F. D.                    ante  
*tour de se voir de se voir aimé à son tour.*

Ce bon pere, à qui je demande  
De me livrer sa fille, aura-t'il la rigueur  
De m'obéir? pour moi c'est un nouveau malheur.

Si l fait ce que je lui demande.  
J'aimerai; mais puis-je à mon tour  
Me faire aimer par la contrainte?  
La haine obéit à la crainte;  
L'amour n'obéit qu'à l'amour.  
Que vois-je? une jeune personne  
Qui s'avance vers ce palais.

(vivement.)

Je reviendrai en quide: voici c'est lui. Si j'allois  
Au devant d'elle? non... je brûle et je frissonne.  
Cachons-nous; tâchons de savoir,  
A quel plaisir elle est sensible;  
Et que son cœur, s'il est possible,  
Se rassure, avant de me voir.

(Il sort.)

## SCENE II.

*Ali, Zemire.*

*Ali.*

*Vous voilà; je me sauve: adieu.*

*Zemire:*

*Quoi?*

*Ali, trouvant les portes fermées.*

*Misérable!*

*C'est fait de moi, tout est fermé.*

*Zemire:*

*Ali, je te vois alarmé!*

*Ali, à haute voix.*

*Allons, rendons nous favorable*

*L'hôte charmant qui nous reçoit.*

*Accueillez-moi chez lui, sans doute il me reçoit,  
Puisqu'il a la bonté de vouloir que j'y reste.  
(bas)*

*Pourquoi suis-je venu? complaisance funeste.*

*Zemire*

*Il est donc bien hideux? bien effroyable?*

*Ali, à haute voix.*

*Non!*

*Zemire*

*Tu me l'as dit.*

*Ali, de même.*

*Moi? dieu m'en garde!  
On le croirait d'abord; mais plus on le regarde  
Hautain noble, il est bien fait dans sa façon.*

*Je n'ai pas trop vu son visage;  
Mais il est jeune, il est galant;  
On a toujours accès de quoi plaire à son âge.*

*Dureste, il est riche, opulent;  
Il aime le bon vin: c'est d'un heureux précepte,  
Car toujours un buveur a le cœur excellent.*

*Courage! allons, mademoiselle,  
Nous l'appriverons: vous êtes jeune et belle.*

*Tenez votre droite en le regardant;  
Faites lui bien la révérence;  
Et de le trouver effrayant.*

*Gardez-vous d'avoir l'apparence;  
Cela ne sera pas honnête. Il vous dira...*

*Que sais-je? ce qu'il lui plaira.*

*Répondez lui d'un air... là... d'un ton quic et taillé.*

*(bas) Car il est tant soit peu farouche.*

*Mais sur-tout essayez mon appui;*

*Et de me délivrer si il avait quelque envie.*

*Dites lui que j'aime la vie;*

*Et faites bien valoir ce que j'ai fait pour lui.*

Zemire.

Serat-il longtems invisible ?

Ali.

Ho ! non.

Zemire.

Dans son Palais tout ensemble si puissible.  
Vois ces livres, ce clavecin.

Ali.

Qui de galanterie avec vous il se pique.

Zemire.

On dirait qu'il a su que j'aime la musique,  
Et qu'il veut m'amuser.

Ali.

Vraiment c'est vendre soin.

Zemire

Que vois je ? Ali, tiens tu suis ici ?

Vois l'Appartement de Zemire.\*

C'est donc là qu'il veut me loger ?

Ouvre !

Ali avec frayeur.

Moi c'est chez vous, Madame, ouvrés vous-même.

Zemire, elle ouvre.

Quel éclat, cher Ali ! quelle richesse extrême !

Ali

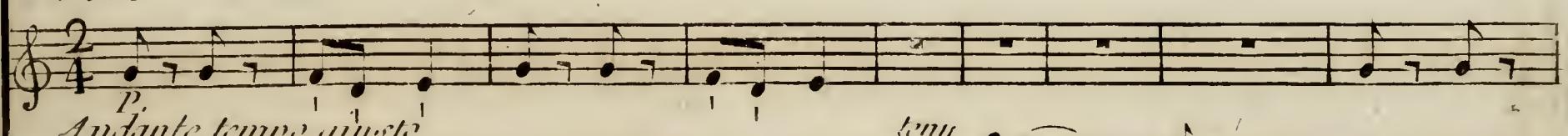
Il ne veut pas vous égorguer

\* Ces mots vont être sur une porte.

Corni inc.



Oboe



Andante tempo giusto

tenu



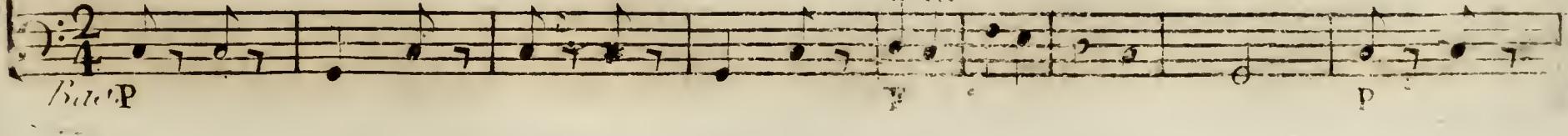
Viola et Fag. toujours avec la basse



Zemire



Ali



A page of handwritten musical notation on ten staves. The notation uses a combination of square and diamond-shaped note heads. Various dynamics like 'F' (fortissimo), 'P' (pianissimo), and 'Rau' (rallentando) are indicated. The lyrics 'suremen pe re; die luiquonia pavre solu montrépas' are written below the bottom staff.

mais comment faire ?      on arrête mes pas ne le reyez vu  
 P

*vol 1<sup>e</sup> v.*

*cel 2<sup>e</sup> v.*

F P    F P

con le mon per edis-lui que j'es-pe-re      dis lui que j'es-pe-re me  
 plus ?

F P    F P

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves of music. The vocal part is in soprano range, and the piano part is in basso continuo range. The music is in common time. The lyrics are in French and are as follows:

rever dans ses bras. — dis lui dis lui qu'en n'a pas résolu mon tré-  
j'avois bien af... s'il... re de tomber dans ces  
poco F F

cet riu.

poco F F

tutu

P

pas.

laisse.

A handwritten musical score for voice and piano, page 117. The score consists of ten staves of music. The top two staves are for the piano, with dynamics F (forte) and P (piano). The third staff is for the voice, with dynamic markings *allegro* and P. The fourth staff is for the piano, with dynamic F. The fifth staff is for the voice, with lyrics "Dans notre humble azi... le, j'étais ultra-". The sixth staff is for the piano, with dynamics F and P. The seventh staff is for the voice, with dynamic *allegro*. The eighth staff is for the piano, with dynamic *poco f.* P. The ninth staff is for the voice, with lyrics "si dans ton azi... le je le suis tranquile". The tenth staff is for the piano, with dynamic *poco f.* P. The score is written on aged paper with some foxing.

118  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 8010  
 8011  
 8012  
 8013  
 8014  
 8015  
 8016  
 8017  
 8018  
 8019  
 8020  
 8021  
 8022  
 8023  
 8024  
 8025  
 8026  
 8027  
 8028  
 8029  
 8030  
 8031  
 8032  
 8033  
 8034  
 8035  
 8036  
 8037  
 8038  
 8039  
 8040  
 8041  
 8042  
 8043  
 8044  
 8045  
 8046  
 8047  
 8048  
 8049  
 8050  
 8051  
 8052  
 8053  
 8054  
 8055  
 8056  
 8057  
 8058  
 8059  
 8060  
 8061  
 8062  
 8063  
 8064  
 8065  
 8066  
 8067  
 8068  
 8069  
 8070  
 8071  
 8072  
 8073  
 8074  
 8075  
 8076  
 8077  
 8078  
 8079  
 8080  
 8081  
 8082  
 8083  
 8084  
 8085  
 8086  
 8087  
 8088  
 8089  
 8090  
 8091  
 8092  
 8093  
 8094  
 8095  
 8096  
 8097  
 8098  
 8099  
 80100  
 80101  
 80102  
 80103  
 80104  
 80105  
 80106  
 80107  
 80108  
 80109  
 80110  
 80111  
 80112  
 80113  
 80114  
 80115  
 80116  
 80117  
 80118  
 80119  
 80120  
 80121  
 80122  
 80123  
 80124  
 80125  
 80126  
 80127  
 80128  
 80129  
 80130  
 80131  
 80132  
 80133  
 80134  
 80135  
 80136  
 80137  
 80138  
 80139  
 80140  
 80141  
 80142  
 80143  
 80144  
 80145  
 80146  
 80147  
 80148  
 80149  
 80150  
 80151  
 80152  
 80153  
 80154  
 80155  
 80156  
 80157  
 80158  
 80159  
 80160  
 80161  
 80162  
 80163  
 80164  
 80165  
 80166  
 80167  
 80168  
 80169  
 80170  
 80171  
 80172  
 80173  
 80174  
 80175  
 80176  
 80177  
 80178  
 80179  
 80180  
 80181  
 80182  
 80183  
 80184  
 80185  
 80186  
 80187  
 80188  
 80189  
 80190  
 80191  
 80192  
 80193  
 80194  
 80195  
 80196  
 80197  
 80198  
 80199  
 80200  
 80201  
 80202  
 80203  
 80204  
 80205  
 80206  
 80207  
 80208  
 80209  
 80210  
 80211  
 80212  
 80213  
 80214  
 80215  
 80216  
 80217  
 80218  
 80219  
 80220  
 80221  
 80222  
 80223  
 80224  
 80225  
 80226  
 80227  
 80228  
 80229  
 80230  
 80231  
 80232  
 80233  
 80234  
 80235  
 80236  
 80237  
 80238  
 80239  
 80240  
 80241  
 80242  
 80243  
 80244  
 80245  
 80246  
 80247  
 80248  
 80249  
 80250  
 80251  
 80252  
 80

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top three staves are for the piano, with dynamics like *p* and *mf*. The fourth staff is for the voice, with lyrics in French: "moi ras-su-re min me que vaut-il que vaut-il de moi ne peut il revoir aimer sans moi". The fifth staff is for the piano. The sixth staff is for the voice, with lyrics: "pe-re; dis lui qu'on n'a pas re-volu-men-té pas qu'il ou-". The remaining four staves are for the piano.

ble hé-lue! la pauvre caplive la pauvre capli-ve ne s'en plaindra  
 pourvu que je vive

F F P P

plus rassuremen pere; dis lui dis lui dis lui  
 e ciel pourvous plaire j'aurai bien j'aurai

F  
 F  
 tenu poce F F P F  
 tenu  
 dis lui dis lui quon n'a pas résolu mon tré-pas. dis  
 pourvu que je vi...-ve. je ne men plains pas mais comen!  
 tenu  
 poce F F P F  
 F F F F  
 F F F F  
 P F P F P  
 unis  
 lui dis lui dis lui quon n'a pas résolu  
 faire comment faire comment faire on retient mes pas nè le voy-  
 F F P F P P

mon tré---pas.      dis lui      dis lui      dis lui  
 ... es vous par ch! cément faire comment j'ai re comment faire entre  
 col. v.      att.  
 qu'en n'a pas résolu mon tré---pas.  
 tient mes pas      ne le voyés      vous pas.

AZOR vante ce montrer.  
Esclave, éloigne-toi. Laisse-là dans ces lieux.  
(Les portes s'ouvrent.)  
Ali, en s'ensuyant.  
Ah! je ne demande pas mieux.

Zemire, seule  
Me voilà seule... allons. Il reviendra. Qu'il vienne  
Le cœur me bat... hé bien? quelle peur est là née?  
Mon père n'est plus en danger:  
Je ne crains plus que pour moi-même.  
Le ciel protégera l'innocence qu'il aime:  
J'ai rempli mon devoir; et mon sort peut changer.

SCENE III.  
SCENE IV.

*Corni in clame : Entrée des génies qui rendent hommage à Zéphire.*

Handwritten musical score for orchestra, featuring multiple staves and measures. The score includes parts for Flute (Fl.), Bassoon (Bass), Viola, and Cello/Bassoon (C. et b.). The notation uses a mix of common and irregular time signatures, with specific measures marked by Roman numerals (I, II, III, IV). Dynamic markings include *p* (piano), *cres* (crescendo), *smorz.* (smorz.), *fp* (fortissimo/pianissimo), and *attac.* (attack). The score depicts a fanfare-like entrance of spirits paying homage to Zephyrus.

A handwritten musical score for two staves, page 123. The top staff uses a bass clef and the bottom staff uses a treble clef. The music consists of six systems of measures. Measure 1: Both staves begin with eighth-note patterns. Measure 2: Both staves end with a double bar line. Measure 3: The bass staff has a dynamic of **F**, and the treble staff ends with a dynamic of **FP**. Measure 4: The bass staff has a dynamic of **F**, and the treble staff ends with a dynamic of **P**. Measure 5: The bass staff has a dynamic of **P**, and the treble staff ends with a dynamic of **F**. Measure 6: The bass staff has a dynamic of **F**, and the treble staff ends with a dynamic of **P**. Measures 7-12: The bass staff begins with a dynamic of **F**, followed by **P**, **PP**, and **cres.** (crescendo). The treble staff begins with a dynamic of **FP**, followed by **cresc.** (crescendo), **uni** (uniform), and **col b.** (color b.). Measures 13-18: The bass staff begins with a dynamic of **PP**, followed by **cresc.** (crescendo), **F**, and **FF**. The treble staff begins with a dynamic of **FP**, followed by **cresc.** (crescendo), **uni** (uniform), and **col b.** (color b.). Measures 19-24: The bass staff begins with a dynamic of **F**, followed by **PP**, **cresc.** (crescendo), **F**, and **FF**. The treble staff begins with a dynamic of **FP**, followed by **cresc.** (crescendo), **F**, and **F**.

126

Musical notation on eleven staves:

- Staff 1: Treble clef, mostly quarter notes.
- Staff 2: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 3: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 4: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 5: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 6: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 7: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 8: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 9: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 10: Bass clef, mostly eighth notes.
- Staff 11: Bass clef, mostly eighth notes.

Performance instructions and dynamics:

- 'P' (piano) appears multiple times.
- 'F' (forte) appears multiple times.
- 'poco F' (poco forte) appears twice.
- 'unis' (unison) appears twice.
- 'coll.' (columbia) appears twice.
- 'coll. unis.' (columbia unison) appears once.
- 'Percs' (percussion) appears once.
- 'Fian.' (fianale) appears once.
- 'coll.' (columbia) appears once.
- 'P' with a circled 'e' appears once.

L'EMILE.  
Mais quelle cour bril-  
lante autour de moi  
s'empresse ?  
Est-ce à moi que cela  
s'adresse ?  
Sur ce trône de  
fleurs voudriez-on  
m'élever ?  
En vérité je crois  
rêver.

## (la Danse continue)

*L'ÉMILE.*  
 Mais quelle cœur bril-  
 lante autour de moi  
 s'empresse ?  
 Est-ce à moi que cela  
 s'adresse ?  
 Sur ce trône de  
 fleurs voudrait-on  
 m'élever ?  
 En vérité je crois  
 rêver.  
 (la Danse continue)

P

V.V. P Pantomime.

*unis.*

*Viola*

*col b.*

*Andante sostenuto*

*Bassoon Pizzicato*

*Fin F P F P*

*F P F P*

*Fin*

*unis.*

*Fin con arco*

*F F F F P F P*

F P      F P cresc.      F      da capo  
*unis.*  
 F      da capo  
 F      unis.  
 V.V. P Passe-pied les notes d'en haut pour la flute trav.  
 3 unis  
 Viola.  
 Basson sans col B.  
 Basse. P  
 F  
 F  
 alt.  
 F  
 Bassons

SCENE V.

Zemire, Azor.

Zemire,

(Tombant évanouie dans les bras des Fées.)

O ciel ! - +

AZOR.

De ma haineur cest inévitable !  
 Zemire ! ah ! revenez de ce mortel effroi .  
 Je parois à vos yeux un monstre épouvantable  
 D'un pouvoir ennemi telle est l'injuste loi ;  
 Mais hélas ! sous ces traits, s'il vous étoit possible  
 De lire dans mon cœur ! il est tendre et sensible.  
 Ne me regardez pas, Zemire, écoutez-moi .  
 (Il fait signe aux Génies et aux Fées d'éloigner .)

Zemire.

Tous mes sens sont glacés, à peine je respire .

AZOR, à ses genoux .

Et quelle frayeur vous inspire  
 Le déplorable Azor, tremblant à vos genoux ?

Zemire, le regarde .

Ah ! Je me meurs. Eloignez-vous ,

Si vous ne voulez que j'expire .

AZOR, se relève .

Vives. C'est à moi de respirer,  
 Si vous refusez de m'entendre .

Zemire .

(à part.)

Comme il a l'air craintif ! quelle voix  
 Douce et tendre !

(d'un air timide.)

N'allez vous pas me dévorer ?

AZOR.

Qui ? moi ? je veux passer marié ,  
 A vous plaire, à vous adorer .  
 De vous faire aucun mal je n'en j'aurai l'envie

Zemire, se lève .

Je commence à me rassurer .

3 crot w.v.  
*Flutes b.a.*  
 3 crot w.v.  
*Larghetto*  
 V. Violins. concordini  
 3 w.v.  
*Viola Fagotticello.*  
 Azor  
 P.  
*Dum moment qu'en aime, l'endivient si doux! et je veux me*

même et je suis moi même plus tremblant que vous et je suis moi même  
 oltre  
 cetero. cetero.  
 FP FP FP FP FP FP F solo  
 Fin  
 plus tremblant que vous. Il qui vous era  
 P. Jeanne C. B.

*nos l'œcla ve ti mi de sur qui vous regnés!* *n'ayés plus de peur : la*  
*tutti* *P sans centre B.*  
  
*la haine homicide* *la haine homicide est loin de mon cœur. Du moment*  
*tutti*

Zemire, à part.

Je ne puis revenir de mon étonnement.  
Quelle surprise horrible ! et quel charmant langage.

Ven, cette voix là sûrement

N'annonce pas un cœur sauvage ;  
Et ta laideur sans doute est un enchantement.

Azor.

Je suis donc bien épouvantable !

Zemire.

Mais... vous n'êtes pas beau.

Azor.

Vous me haïssés ?

Zemire.

Non :

Quand on n'est pas méchant, on n'est point  
huisable.

Azor.

Etsi j'ai une avrteur un cœur sensible et bou.

Zemire.

De vous plaudrai.

Azor.

Zemire, il est trop véritable.

Plaignez-moi : l'on ne peut avoir,  
dous des traits plus hideux, un naturel plus tendre.

Zemire.

Hélas ! j'oublie à vous entendre,

La peur que j'avois à vous voir.

Azor.

Oui, Zemire, vous êtes reine...

De ce palais, et de mon cœur.

Pars, commandés en vainqueur.

Ici tout reconnaît votre loi souveraine.

Ici mille innocens plaisirs

Charmeroient votre solitude.

Tous nés des talents, et vous aimés l'étude,

Tous de quoi sans cesse occuper vos loisirs.

Tes beaux arts, la riche nature,

Des jardins émaillés des plus vives couleurs,

Les oiseaux, les fleurs.

Zemire

Ah ! les fleurs !

Azor

Vous en aimerez la culture.

Si quelquefois, par grace, à vos amusemens,  
Vous daignez consentir que l'amitié se joigne,

Vous lui ferés passer de bien heureux momens.  
Si vous veulés qu'elle s'éloigne,

J'en résuscrai les tristes mouvemens.

Zemire

Mais mon pere ? mes sœurs ?

Azor, vivement.

Je suis riche ; et je espere,  
A force de biensfaits, consoler votre pere.

Qu'il serme des souhaits, je les accompliti.

Je dotterai vos sœurs, je les établirai.

Ils ont perdu leurs biens, je les en dédommagerai.

Et ceux dont je les comblerai,

Seront encoré un soible hommage,

Trop peu digne de celle à qui je le rendrai.

Zemire.

Mais... vous m'attendriez en nefud d'un autre.

Azor.

Ah Zemire !

Zemire.

Avous voir j'acquame mes yeux.

Azor.

Il bien commencé donc à vous phuire en sollicita.

Vous chantés, je le sais, vous chantés à merveille.

En parlant, votre voix touche, c'est tellement mes sens,

Ah ! quel charme pour mon oreille,

D'entendre éclater vos accents !

Zemire

Si vous désirez que je chante,

Je chanterai.

Azor.

Quelle bonté touchante !

Corni in D. la Re

2<sup>o</sup> Cors ut libitum      solo

Flauto solo

V.V.

Cittato

Viola

Ciottb.

Zemire

Allegro moderato

Bassc.

P

col tr. v

F

P

N

F

olo Violoncello

A handwritten musical score for orchestra and piano, page 14. The score consists of ten staves. The first three staves are for strings (Violin I, Violin II, Cello), followed by three staves for woodwinds (Flute, Clarinet, Bassoon), and the last four staves are for brass (Trombone, Horn, Trombone, Bass). The music includes dynamic markings such as *tutti*, *cclt v.*, *unis*, *unis.*, *cclt b.*, *F*, and *P*. The vocal part at the bottom is written in French: "La Fauvet-te à vec ses petits se croit".

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The music is written on six staves. The vocal parts are in common time, while the piano part is in 2/4 time. The vocal parts are mostly in soprano clef, with the tenor part in bass clef. The piano part uses a treble clef. The score includes lyrics in French. Measure numbers 1 through 12 are present above the staves. The vocal parts begin with a rest followed by eighth-note patterns. The piano part features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. Measure 12 contains lyrics: "reine du bocage secrvit la rei-ne du bocage de leur re-veil". Measures 13-14 contain lyrics: "villiu." and "unio". Measures 15-16 contain lyrics: "pur son ramage, tous les eches sont a-ver-". Measure 17 ends with a forte dynamic (F).

P

F P

reine du bocage secrvit la rei-ne du bocage de leur re-veil

F P

villiu.

F P

unio

F P

pur son ramage, tous les eches sont a-ver-

F P

12:

*Etis de leur réveil par un rama-*

*unis*

*-ge de leur réveil par*

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top four staves are for the voice, with lyrics in French: "En ramage tous les e-chois vont aver lis, tous les echos sont". The bottom six staves are for the piano, with dynamics like "f", "p", "mf", and "ff". The score is written on a single page with some text and markings on the right side.

En ramage tous les e-chois vont aver lis, tous les echos sont

F

p

mf

ff

F

mf

F

unis

F

aver lis

coda.

Andantino

Sirnaisvan - - le fa -

mille autour d'elle, au fil de l'utile volige et prend l'essor; rassemblés sous son

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of eight staves of music. The vocal parts are in common time, with the bass part showing a bass clef and the other two parts showing a soprano clef. The piano part is in common time, indicated by a C clef. The vocal parts begin with rests, followed by a melodic line. The lyrics are written below the vocal parts. The piano part features various chords and arpeggiated patterns.

ai-le de leur amour pour elle, elle jou-it     *cath.*     en-cor.     mais par mal-

heure vient l'is-eleur qui lui ravit son es-perance. la pauvre me-re! elle ne

penoelle ne penee qu'à son malheur. tout retentit de sa douleur.  
 tout retentit de sa douleur de sa douleur.

The musical score is for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in common time, while the piano part is in 6/8 time. The vocal entries are marked with 'P' (Piano). The piano part features various chords and rhythmic patterns, including eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The lyrics are written in French and are placed below the vocal staves. The score is handwritten on aged paper.

**Top Section:**  
*La Fauvette a - vec ses petits oiseaux la reine du boc-*

**Bottom Section:**  
*eage se croit la reine du bocage; de leur re - veil, par son ra - mage,*



A handwritten musical score for voice and piano, page 145. The score consists of ten staves of music. The top two staves are for the piano, featuring various note patterns and rests. The subsequent staves alternate between the voice (soprano) and the piano. The vocal parts include lyrics in French, such as "unis", "ge de leur re-veil par", and "son ramage tous les echos vont aver tis...". The piano parts include dynamic markings like "P" and "ff". The score is written on aged paper.

145

unis

ge de leur re-veil par

P

P

P

unis

son ramage tous les echos vont aver tis... tous les echos tous les echos

tous les échos sont à - - - - ver - - - - tis

*Azor.**Mais si vous approchez, tout va s'émouir.*

*Vos chants pour moi sont une plainte.  
Hélas ! j'en puis réussir  
A calmer les regrets dont votre ame est atteinte.  
Ne puis-je au moins les adoucir ?*

*Zemire.**Tous le pouvés !**Azor.**Comment parlés : que faut-il faire ?**Zemire.**Melaisser voir encore et mes sœurs et mon pere.**Azor.**Autant que je le puis je vais vous obeir ;**Et vous m'en punirez peut-être .**Dans un Tableau magique ils vont ici paraître ;*

## SCENE VI.

*Azor, Zemire, sur le Théâtre.  
Sander, Fatmè, Lisbè,  
dans le Tableau.*

*Zemire.**Ah, mon pere ! ah, mes sœurs ! . . .*

( l'on dit la ritournelle du . . .  
Trio suivant, ensuite Zemire  
continue. )

*Bassoon*

*Clarinettes*

*Fadmé*

*Lisette*

*Sander*

*Fagotto 1<sup>e</sup>*

*Fagotto 2<sup>e</sup> Andante*

*Azor.*

*Zémire.*

*Et moi ne puis je pas*

*L'entendre lui-même?*

*Azor.*

*Ah, Zémire!*

*Que me demandés vous?*

*Zémire.*

*Accque je devire*

*Tous vous refusée.*

*Azor.*

*Nen mais je suis sur, helas,*

*Qui n'vous obéissant je me trahis moi même.*

*Leurs plaintes vont me rendre odieux je levois;*

*Mais sur le veulés; je vous aime;*

*Tous allez entendre leur voix.*

F F P F  
 F P F  
*helas mon pere cessés de la pleurer* ce sera moie sera  
*cesera moie sera*  
*ames regrets laissez moi me livrer qui m'intera jamais en melle ?*

F P F P vole  
 P F P  
*moi.* cesera moi cesera moi.  
*moi.*  
*qui me rendra ce tendre zèle ? non, laissez moi laisser*  
 F

*helas! mon pere cesses de la pleurer.*      *nous vous ai -*  
*moi la pleurer a mes regrets laissés moi me livrer.*      b2.  
**F**  
  
**F**  
  
**F**      **P**  
  
**F**      **P**  
  
**F**  
  
*mono*  
  
*croyes la voir.*  
  
*je le sais bien.*      b2.      *oui je la vois je crois l'en-*  
  
**F**      **P**

sole

...iendre qui m'appelle. Ahma Ze mi... re - sans loijex pire rc vien,

*cresc.* *P*

*cresc.* *P*

*cresc.* *P*

*cresc.* *P*

*cresc.* *cresc.* *smorz.*

*cresc.* *cresc.* *smorz.*

*ils leur tendent  
tous trois les  
bras.*

*P derrière la toile*

vien. re... vien revien. *Zemire se précipitant  
vers le tableau dit.* re-vien.

vien. re vien revien. *ah mon Pere!* re vien.

revien ah! revien revien

*cresc. smorzando*

F P

F P

F P

F P

F P

F P

Zemire.

Je vous le jure.

Azor.

Regardés le Soleil près d'achever son tour.  
Si je le vois coucher avant votre retour,

Des ce moment je désespere,  
Je finis mon malheureux sort;  
Et vous direz à votre père:  
Il n'est plus; j'ai causé sa mort.

Zemire.

Me l'causer votre mort! j'en serois bien fâchée.  
Non, vous avés tant de bonté,  
Et mon âme en est si touchée,

(à part.)

Que pour vous. Ah! le sort lui devoit la beauté.

Azor.

Il dépendra de vous d'en reparer l'injure.  
Je vous remets ma vie et ma sélicite'.

Allés. Si vous êtes parjuré,  
J'en punirai point votre infidélité'.  
Cela me rendra tout à fait perdu. En le partant Zemire,  
Vous n'êtes plus en mon pouvoir;

Et je veux le censie.

Zemire.

Obéte que j'admire.

Azor.

Mais si vous vouliez me revoir,  
Quittés-le; et dans l'instant vous me servirenda.

Zemire.

Cette confiance m'est due,  
Et j'en méritera ce gage, en le quittant.

Azor.

Adieu. N'oubliez pas celui qui vous attend..  
(Le Thâtre change et représente la Meronde Sander.)

FIN DU TROISIEME ACTE.

## SCENE VII.

Zemire, Azor.

Zemire, à Azor.

Ah, cruel!

Azor.

Je vous l'avois prédit:  
Vous même avés détruit le charme.

Zemire.

L'Etat de mon pere m'alarme.

Laissez moi l'aller voir.

Azor.

Qu'ai-je fait!

Zemire.

Il languit;

Il s'afflige; il se désespere.

Il tuis s'eu vu toucher par les larmes d'un pere

Azor.

Non, cessez, Zemire, cessez.

Je vous aime; et je meurs si vous m'éloignez.

Zemire.

Pour rassurer mon pere et lui rendre la vie,

Un heure, un moment, c'est assez.

Azor.

Ah! que cest sur moi votre empire!

Alléz, allez le voir, ce pere tant aimé:

Rassurés son cœur alarmé:

Dites-lui que pour vous, que par vous je respire;

Que je vous suis soumis, que vous m'avez charmé;

Mais Zemire, je vous conjure

De revenir.

152  
Corno in c.

Entre-acte.

Handwritten musical score for orchestra and strings, page 152. The score consists of ten staves of music. The first two staves are for Oboe (2nd position) and Violin 1 (2nd position). The third staff is for Bassoon, violin, and Fagotti. The fourth staff is for Cello. The fifth staff is for Double Bass. The sixth staff is for Violin 2. The seventh staff is for Viola. The eighth staff is for Double Bass. The ninth staff is for Violin 2. The tenth staff is for Double Bass. The score includes dynamic markings (P, F), performance instructions (arco, col legno, etc.), and rehearsal marks (cel 28, Fin). The score concludes with a repeat sign and the instruction "da capo".

## ACTE IV.

SCENE I.<sup>ERE</sup>*sander, Ali.**sander assis, et appuyé tristement  
sur une table.**Quel malheur est le mien !**Ali effrayé.**Ah. Monsieur  
sander.**Qu'est ce encore ?**Ali.**Dans l'air . . .**sander.**He bien, dans l'air ?**Ali.**J'ai vu . . .**sander.**Quoi ?**Ali.**De lignore .**Cornien D.*

2

Oboe

*Allegretto con arco*

V. Violons P. pizz. P. pizz. P. pizz. P. pizz.

pizzicato

Viola Ali

Basse

pizzicato

A handwritten musical score for a string quartet, consisting of four staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The score includes various musical markings such as 'poco f.', 'F.', 'col p.', 'arco', 'pizzicato', and lyrics in French: 'J'en suis encor tremblant c'est le meun char volant c'est le meun char volant ou'.

poco f. P. F. col p.

arco

pizzicato

pizzicato

J'en suis encor tremblant c'est le meun char volant c'est le meun char volant ou

This is a page from a handwritten musical score. The top staff shows a piano part with sixteenth-note patterns. The second staff begins with a basso continuo part. The third staff starts with a soprano vocal part. The fourth staff continues the soprano line. The fifth staff begins with a basso continuo part. The sixth staff starts with a soprano vocal part. The seventh staff continues the soprano line. The eighth staff begins with a basso continuo part. The ninth staff starts with a soprano vocal part. The tenth staff continues the soprano line. The lyrics are written in French and describe a scene of celestial or divine activity. The score includes dynamic markings such as crescendo (cres.) and decrescendo (decres.). The vocal parts enter at different times, indicated by 'ent.' above the vocal lines.

bienc'est un nu age non, non, // cest le même un char bru-  
 F. 8 8 : F. P.  
 \* unis  
 cresc. F. P.  
 lant volant sur un nu age je lai bien vu j'en suis transi j'en  
 ent. F. P.

peur qu'il ne descendrait. et j'ai bien vu; j'ai peur j'ai peur qu'il  
 ne des... - cen... de i... et j'ai peur ja peur qu'il ne descendrait ici j'ai peur j'ai

peur qu'il ne descende i-ci      a l'équi pa ge      sent alte lés  
 P.     

deux beaux ser...pents ai...lés .      de leurs queules bé...



A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of eight staves. The first two staves are blank. The third staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a vocal line with various note heads and rests, some with diagonal strokes and crosses. The fourth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains a vocal line with eighth-note patterns and rests. The fifth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It includes a vocal line with eighth-note patterns and rests. The sixth staff is blank. The seventh staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a vocal line with sixteenth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "cres". The eighth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains a vocal line with eighth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "arco". The ninth staff is blank. The tenth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a vocal line with eighth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "cres". The eleventh staff is blank. The twelfth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains a vocal line with eighth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "arco". The thirteenth staff is blank. The fourteenth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a vocal line with eighth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "cres". The fifteenth staff is blank. The sixteenth staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains a vocal line with eighth-note patterns and rests, followed by a dynamic instruction "arco". The十七th staff is blank.

on

F. o o o 7  
F. o o o 7  
F. o o o 7  
F. P.  
F. P.  
lant volants sur un nuage, je l'ai bien vu j'en suis transi j'ai peur qu'il  
F. P.  
F.  
ne descend i-ci j'ai peur j'ai peur j'ai peur qu'il ne descend i-ci

F. 8 F. 8 F. 8

*j'en suis encor tremblant c'est comme un char vo-lant non, non,*

F. P. F. P. F. P.

*non, non, non, non, c'est comme un char brulant ou c'est un char brulant ou bien*

c'est un nu a ge oui c'est un nu-a-ge c'est nu nu...a...ge ou bien peut  
P.

etre ce n'est rien quand on a peur on ny voit pas si bien ou bien peut  
F. P.

F.      
  
 etre ce n'est rien quand on a peur on ny voit pas si bien on  
 F.      F.      F.      P.      F.

ny voit pas si bien on ny voit pas si bien.

Sander.

Et que me fait, à moi, ce char, ou ce nuage ?

Ali.

Ho ! rien. Mais c'est encor là  
Quelqu'un de ces Messieurs là,  
Qui pour son plaisir voyage.

## SCENE II.

Zemire, Fatmé, Lisbé,

Sander, Ali

Fatmé, Lisbé avec transport  
Véli ma sœur.

Zemire.

Mon pere !

Sander.

Ah ! ma fille, est-ce toi ?

Est-ce bien toi que je revoi ?

Zemire.

C'est Izor, c'est lui qui m'envoye.

Il permet que je vous revoie :

Il n'a pu me le refuser ..

Je n'ai qu'un moment, je l'emploie,

Mon pere, à vous désabuser.

Cessez de gémir et de craindre :

Avec lui je suis moins à plaindre,

Oui, bien moins que vous ne croyez.

Il a pour moi, vous le voyés,

Les soins les plus touchants, l'ami la plus tendre.

Il se prive de moi : c'est un pénible effort !

Et je sens tous les maux qu'il éprouve à m'attendre.

Sander.

Quoi !

Zemire.

Si je différois, je causerois sa mort.

Nous assujissons plus, mon pere, que mon sort.

Je suis heureuse Adieu.

Sander, vivement.

Ciel ! que viens-je d'entendre ?

Ma fille ! tu veus me quitter !

Zemire.

J'ai promis, il m'attend, et je devais m'échapper.

Sander.

Cruelle enfant, tu veus abandonner ton pere !

Tu ne sais pas les maux que tu fais souffrir.

Zemire.

Pour vous sauver j'ai dû m'essirir ;

Mais au lieu d'un maître sévère,

Je trouve un ami généreux.

Non, il n'est pas méchant, il n'est que malheureux.

Sander.

Tu le plains !

Zemire.

Hélas ! il me semble

Qu'il n'était pas nécessaire qu'il est.

Tenons, quand nous sommes ensemble,

On dirait que c'est lui qui tremble ;

Qu'il est perdu s'il me déplaît.

Sander.

Doux et timide en apparence,

Dans le piège il veut t'engager ;

Et tu n'en vois pas le danger.

Zemire.

Non, mon pere, j'ai l'assurance

Qu'il me chérira de bonne foi.

Sander.

Ma fille, je sais mieux que toi

Qu'elle est si coupable et si fautive.

Zemire.

Il veut nous combler de biensuits.

Sander.

Qu'il garde ses biens que je hais ;  
Et qu'il n'attende rien de ma reconnaissance.  
Mes biens à moi sont mes enfans.  
Rien, au prix de leur innocence.

Zemire.

Vous l'outrayez, mon père.

Sander.

Et voi, tu te défends !  
Quel sentiment pour lui dans ton visage ?

Zemire.

La pitié.

Sander.

Malheureux et bâcheur.  
Par ces enchantemens il l'aura en bâcher,  
Il t'intéresse !

Zemire.

Hé ! mon père, il m'intéresse.

Sander.

Il aura surpris ta tendresse.

Zemire.

Oui, je veux m'attendrir : je ne puis le cacher.

Sander.

Quoi ce monstre !

Zemire.

Daignez m'entendre, et soyez juge  
Seule, sans appui, sans refuge,  
Il me tenuoit en son pouvoir.  
J'ai désiré de vous revoir,  
Il l'a permis : c'est peu, vous allez voir si l'amour

Il me rend libre, il veut lui-même  
que de moi seule ici dépende mon destin.

Il mourra si je l'abandonne,  
Et j'en ai le pouvoir : c'est lui qui me l'ordonne.  
En voilà le sujet certain.

(All. lui montrer l'annua)

Sander.

Cet annua ?

Zemire.

Cet annua m'est rendu indépendante.

Sander.

Du pouvoir du génie ?

Zemire.

Et de sa volonté.

Sander.

Je respire. Ah, ma fille !

Zemire.

Est-ce de sa bonté ?

Une preuve avec éclatante ?

Sander.

C'est donc que moi déservais,

Que peut meuser sa colere ?

Garde-toi de quitter cet annua.

Zemire.

Quoi, mon père !

Vous voulés ?

Sander.

Garde-toi de le quitter jamais.

Zemire.

Et celui qui m'attend, ce malheureux qui  
m'aime,

Je l'aurai en trahi, j'aurai fait son malheur.

Ah ! plutot, laissez-moi devoré tout à lui même.

S'il est sincere et bon, j'attends tout de gomme.

S'il est méchant, s'il a pu feindre,

Et s'il a voulu m'éprouver,

Pour vous en lessinant, que n'importe à qui !

Mon père, et de vos bras si l'avenir m'enlevera !

Sander.

Qu'il vienne

Zemire.

Laissez-moi, laissez-moi être autre.

166

cornine

Oboe  
 Cello  
 Allegro  
 V.V.  
 Viola  
 C  
 Fag.colb.  
 Zemire  
 Sander  
 Basse  
 P  
 ah! ah! je tremble quelles

A handwritten musical score for five voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Basso Continuo) and basso continuo. The music is written on six staves. The vocal parts have lyrics in French. The basso continuo part includes a bassoon line with slurs and grace notes, and a harpsichord line with sustained notes and bassoon entries.

1. F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.

armes oppoerai son pouvoir : me pleure mes cris vont les armes que j'opposei semper

F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.

E.P. B.

non vous naîs plus déspoir plus d'espoir que dans mes larmes plus dés-  
voir

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

The vocal parts are written on three staves:

- Soprano:** The top staff, starting with a treble clef. It features a melodic line with various note heads and rests, accompanied by a piano part below it.
- Alto:** The middle staff, starting with an alto clef. It contains sustained notes and rests.
- Bass:** The bottom staff, starting with a bass clef. It also contains sustained notes and rests.

The piano part is located at the bottom of the page, consisting of two staves:

- Piano Treble:** The top staff, starting with a treble clef. It includes dynamic markings such as "F.P." (fortissimo/pianissimo).
- Piano Bass:** The bottom staff, starting with a bass clef. It includes dynamic markings such as "F.P." (fortissimo/pianissimo).

**Text:**

The vocal parts contain lyrics in French:

- "pour que dans mes larmes ah! je" (in the middle section)
- "la nature a de ces pour se poca tout sans allarmes" (in the middle section)
- "tremble quelles armes, quelles armes ah! je tremble quelles armes quelles armes oppo-

F. F. F. E. I.  
 F. F. F. E. I.  
 F.P. F.P. F.P. F.  
 I.P.  
*et alib*  
 F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.  
*mes pleurs mes cris sont les armes que j'oppose à son pouvoir mes*  
 F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.  
 F. F. F. F. F. F. F. F. F.  
 F.P. F.P. F.P. F.P. P.  
*ah je tremble quelle arme mes oppo-ser à son pouvoir ah mon pere*  
*mes pleurs mes cris sont les armes que j'oppose à son pouvoir*

*Fagotti*      *pere*      *si ja-mais je vous sui chere la lumiére moi suir ce sé-  
je vutin pere*

*jour*      *et ma fil-le mie est plus chere que la lu-mie re du*

Corni

P Oboe

Violone

P

Violas

Viola

cot b.

Fagotti

Zemire

Fadmé

Lusbe

Que ne puis je à sa colere pour vous m'offrir à mon tour.

sander

Que ne puis je à sa colere pour vous m'offrir à mon tour

jour

ma fil l'eméstplu

Bass. P.

The musical score consists of five staves of handwritten notation. The first three staves are in common time, while the last two are in 2/4 time. The notation uses a variety of note heads (solid black, hollow, and cross-hatched), rests, and dynamic markings like 'F' (fortissimo) and 'P' (pianissimo). French lyrics are written below the music:
   
 The first staff has no lyrics.
   
 The second staff has no lyrics.
   
 The third staff has no lyrics.
   
 The fourth staff begins with the lyrics "lui mème ces lieux peut être va pa-". The fifth staff continues the lyrics with "cher mais il le m'est plus cher plus cher que le jour.". A 'tenu' instruction is placed above the end of the fourth staff's lyrics.
   
 The bottom staff concludes with a 'P' dynamic marking.

voit're ah laissé's moi ah laissé's moi  
 ah que leffroi ah que leffroi.  
 Ah que leffroi ah que leffroi.  
 qu'il paroisse qu'il paroisse ce qu'il pa-

F P F P F F F F

A handwritten musical score page featuring six staves of music. The top three staves are soprano voices, indicated by treble clefs. The bottom three staves are bass voices, indicated by bass clefs. The music consists of mostly eighth-note patterns. Measure 174 starts with a forte dynamic (F) in the soprano voices. Measure 175 begins with a piano dynamic (P). The lyrics in French are:

rouee, ma tendresse ne me laisse pas une seconde  
rouee, ma tendresse ne me laisse pas une seconde



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

P

P

P

P

P

la jeunesse et l'innocence ont bien des droits

la jeunesse et l'innocence ont bien des droits

tan ce qu'il te rendra maladouleur

P

177

poco f

P

P

ah ah je

sur un cœur

et si ma dou leur l'offen ce qu'il mede chi re le cœur.

poco f

P

The image shows a page from a handwritten musical score. It consists of six staves of music, divided into two systems by a vertical bar line. The top system has three staves, each starting with a treble clef. The middle staff of the first system contains the lyrics "F F F F F". The second system also has three staves, with the middle one containing the lyrics "F F F F F". The bottom system has three staves, with the middle one containing the lyrics "F F F F F". Below the middle staff of the first system, there are performance instructions: "FP FP FP FP FP FP FP FP". The middle staff of the second system contains a series of eighth-note chords. The bottom system starts with a bass clef, followed by a treble clef, and then an alto clef. The lyrics "tremble quelles armes opposer à son pouvoir" are written below the middle staff of the second system. The bottom staff of the second system contains the lyrics "mes pleurs mes cris sont les armes que j'op...". The bottom staff of the first system contains the lyrics "FP FP FP FP FP".

A handwritten musical score page featuring six staves of music. The first four staves are blank. The fifth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. It contains a melodic line with various note heads and stems, some with diagonal dashes and asterisks. The letter 'P' is written below the staff. The sixth staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and common time. It features a harmonic line with open circles and stems. The lyrics 'non vous n'avez plus d'espoir plus d'espoir que dans nos larmes plus il n' possède son pouvoir' are written below the bass staff. The letter 'P' is also present at the bottom of this staff.

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of six staves. The top four staves are for the voices, each with a treble clef, and the bottom two staves are for the piano, with a bass clef. The music is in common time. The vocal parts are mostly in F major, indicated by a key signature of one sharp. The piano part includes dynamic markings such as **F**, **F P**, and **P**. The lyrics are written in French and are as follows:

*ah je  
poir que dans nos larmes  
mes pleurs mes cris sont les armes que j'oppose au son pouvoir*

tremble je tremble si jamais je vous fus chere si jamais je vous fus chere laissez  
 tremble je tremble que ne puis je à sa cole - re que ne puis je à sa cole - re pour vous  
 tremble je tremble que ne puis je à sa cole - re que ne puis je à sa cole - re pour vous  
 mes cris mes pleurs mes cris sont les armes que j'é-

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and basso continuo. The score consists of eight staves. The first four staves are soprano, alto, tenor, and basso continuo respectively. The next two staves are soprano and alto. The final two staves are soprano and basso continuo. The music is written in common time. The vocal parts have traditional note heads, while the continuo part uses a stylized note head. Measure numbers 1 through 12 are present above the staves. The vocal parts begin with a half note followed by a whole note. Measures 3-4 show a melodic line in soprano and alto. Measures 5-6 show a melodic line in soprano and alto. Measures 7-8 show a melodic line in soprano and alto. Measures 9-10 show a melodic line in soprano and alto. Measures 11-12 show a melodic line in soprano and alto. The continuo part begins in measure 3 with a half note followed by a whole note. Measures 4-5 show a melodic line in continuo. Measures 6-7 show a melodic line in continuo. Measures 8-9 show a melodic line in continuo. Measures 10-11 show a melodic line in continuo. Measures 12 shows a melodic line in continuo.

Musical score for three voices and basso continuo. The score consists of eight staves. The first four staves are soprano, alto, tenor, and basso continuo respectively. The next two staves are soprano and alto. The final two staves are soprano and basso continuo. The music is written in common time. The vocal parts have traditional note heads, while the continuo part uses a stylized note head. Measure numbers 1 through 12 are present above the staves. The vocal parts begin with a half note followed by a whole note. Measures 3-4 show a melodic line in soprano and alto. Measures 5-6 show a melodic line in soprano and alto. Measures 7-8 show a melodic line in soprano and alto. Measures 9-10 show a melodic line in soprano and alto. Measures 11-12 show a melodic line in soprano and alto. The continuo part begins in measure 3 with a half note followed by a whole note. Measures 4-5 show a melodic line in continuo. Measures 6-7 show a melodic line in continuo. Measures 8-9 show a melodic line in continuo. Measures 10-11 show a melodic line in continuo. Measures 12 shows a melodic line in continuo.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12

*Moi fuir ce séjour fuir ce séjour . . .*

*ma crainte obeissance peut désarmer sari-*

*moussrir à mon tour à mon tour . . .*

*moussrir à mon tour à mon tour . . .*

*pose à son pouvoir à son pouvoir . . .*

P

lacraintive obéissance, peut d'varmer sa ri-gueur peut d'sar--  
 la craintive obé-issance peut desar--mer sa ri-gueur peut d'sar--  
 joblent par ma constance qu'il te rend à ma dou-leur qu'il te

F.

la jeunesse et l'innocence a crutive obéissance  
 mer sa rigueur

la jeunesse et l'innocence ont bien

mer sa rigueur

la jeunesse et l'innocence ont biendé

rende à ma douleur

et si ma douleur l'essence qu'il mede

F F F  
 F P F P F  
 F P F P F  
 F P F P F  
 F P F P F P  
  
 ah je tremble quel arme oppose à peu  
 droits sur un cœur ont bien des droits sur un cœur  
 droits sur un cœur ont bien des droits sur un cœur  
  
 chi re le cœur qu'il me déchi re le cœur mes pleurs mes cris cont les armes que j'oppose à peu

F P F P F P

F F

F F

F P F P F

F P F P

F

voir je tremble quelles arm. opposer à son pouvoir oppo ser à son pouvoir

voir je tremble quelles arm. opposer à son pouvoir oppo ser à son pouvoir

voir je tremble quelles arm. opposer à son pouvoir opposer à son pouvoir.

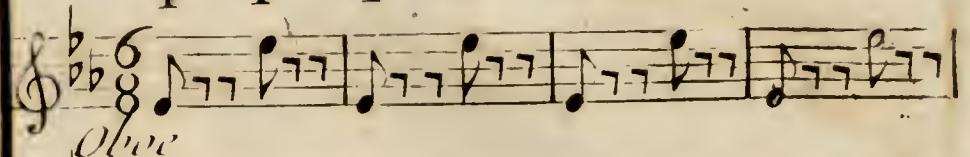
voir m. pl. m. crié contre les armes que j'oppose à son pouvoir que j'oppose à son pouvoir.

F P F P F

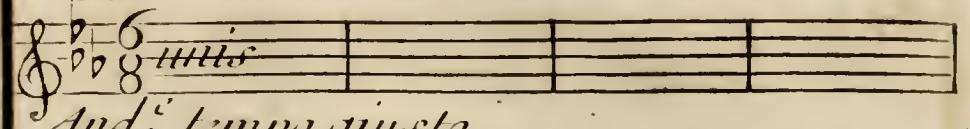
## Cernine la je Recitatif'



F F F F P



Oboe



And. tempo giusto.



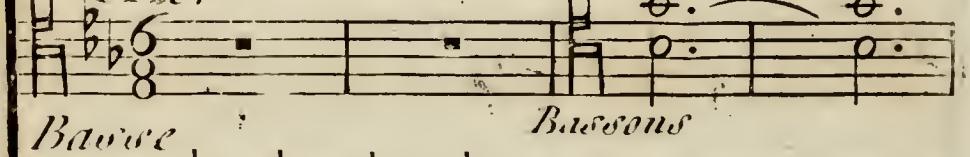
V.V. F P F P F P P



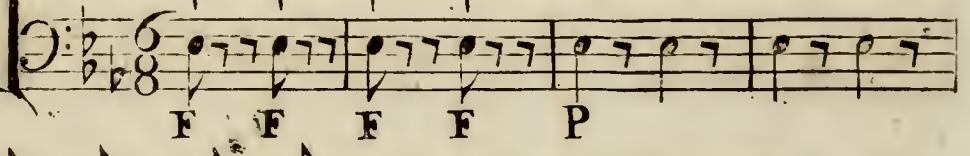
Violin



Azor



Bassoon



F F F F P

## SCENE III.

AZOR seul.

The musical score consists of eight staves of music. The top staff is for the Oboe, followed by the Violin, Bassoon, and other instruments. The vocal line for Azor is in the middle of the score. The lyrics in French are:

Zemir croyant l'ameur,  
Mes sœurs, consolez mon pere.  
sander.  
Ma fille! elle échappe à mes yeux!  
Fatmè et Lisbè.  
Mon pere!  
sander  
Laissez moi. Le jour m'est odieux.  
Je veux sur moi du monstre attirer la colere.  
(Le théâtre change et représente une partie des  
jardins d'Azor. C'est un endroit sauvage, où  
est une grotte.)

Below the score, there is a section labeled "col b." and another labeled "basson seul".

Recitatif  
Leso-

P

Fug.

-- leil s'est caché dans l'onde et Zemirne ne revient pas.

P

3 3 3 P  
int. 2. v.  
P  
cath.  
baïonnes  
coll. J'ai tout perdu que fais je au  
P  
F  
F  
F  
F  
F  
F  
F  
F  
F  
Siègue l'aria  
monde ! Zemire m'abandonne elle veut mon trépas.

199  
*Cerini in la sa*  
 Oboe 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> unis  
 Andante tempo giusto  
 V.V. P  
 unis  
 Alle  
 Fagotti  
 Azor  
 Basse  
 P  
 Toi Zemire que j'adore, tu m'as  
 donc manqué de foi tu m'as donc manqué de foi.  
 et pour quel ri

vrouis... je encore? j'en inspire que l'effroi le jour et la joie pour moi.

*presto*

F F

F P

col b.

ah! dans ma dou leur ex treme si je vou lois me ven-

F P F P

5:

ger si je ren̄-lois me venger qui me punir

F

P

col 10.

cres.

ent 20.

F P F P

cres.

unis.

ce que j'aime ce que j'aime c'est une rime d'ysonger c'est une rime d'ysonger

P

cres.

F

P

F P F P F P F P      unis.

*moi punir ce que j'aime c'est un crime d'y songer. c'est un*

cres. P F F F      *cot 2<sup>e</sup> v. unis.*

*cres. P F P F P*

*cri me d'y son--ger. c'est un cri me d'y son ger c'est un crime*

*cres. P F P F P*

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of ten staves of music. The vocal parts are in common time, while the piano part is in 2/4 time. The vocal parts are mostly in soprano range, with some alto entries. The piano part provides harmonic support and includes dynamic markings like **F**, **P**, and **pp**. The vocal parts sing in unison at several points, indicated by the word **unis.** The lyrics are written in cursive script below the vocal staves. The score concludes with a section marked **Andante**.

dy sanger. cest un crine dy sanger.

*Andante*

11

Toi Zemire que j'adore tu m'as donc manqué de foi ?  
tu m'as donc manqué de foi ? et pourquoi viens-tu en...

A handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top four staves are for the voice, with lyrics in French: "...co...re je n'inspire que l'es-froi. loi Zémi-re". The bottom six staves are for the piano. The vocal parts are in common time, while the piano parts show a mix of common and 6/8 time signatures. Various dynamics and performance instructions are written in the score, such as "molto", "presto", "F", "P", and "unis". The score is written on aged paper.

...co...re je n'inspire que l'es-froi. loi Zémi-re

F presto P F P

unis

Cet

que j'a do...re ah! dans mon désoevoir

F P F P



*c'est un crime d'y songer c'est un crime d'y songer moi punir*  
*ce que j'aime c'est un cri-me d'y son-ger c'est un*

cri...me dý són...ger c'est un cri-me dýsonger. c'est un crime dýson-

F P F P F P F P F

*cot b.*

poco F. P poco F. P

ger.

P

200

poco F. P

unis

PP rinsor. smorz P

Mon sort va complir. Je me ccombe...  
Celle grotte sera ma tombe.  
C'est trop orgueilleux;  
Il faut mourir.

(il tombe dans la grotte.)

SCENE IV.  
Zemire seule

1<sup>e</sup> Echo. les cors en ut

2<sup>e</sup> Echo plus éloignés

Andante tempo giusto

*V. I.* P cres. F P P

P. F seul

Cors en ut de l'orchestre cres.

Flûte de l'orchestre derrière le théâtre

Zemire cres Azor! Azor!

1<sup>er</sup> cors

2<sup>e</sup> cors

seul

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cors

202

1. Flutte

2. Flutte

P

Flutte weile

P

F

pizzicato

unis

seul viola

seul pizzicato

P

pizzicato

18

F

*unison*

*Violacolb.*

*Trombi unison*

*F*

*2d F*

*col r. v.*

*Farce*

*+ P*

*P*

*seul*

*seul*

*Amor!*

*Amor!*

*en vain m'avez*

Apelle en vain m'a vu t'appelle A vor en vain m'a vu t'appelle en vain m'a vu t'

p.  
poco anim. P poco anim. P poco anim.

p. anim.

Apelle lecho des bois reponds en vain m'a vu review Zemire elle est si

Elle con sent cl-le consent à vivre sous tes loix, et le consent à  
 vi-vre sous tes loix. elle consent à vi-vre sous tes loix.

256  
 P P P  
*seul*  
*Azor! Azor!*  
*revois Zemire elle est fidèle*  
 P P  
 P  
*seul*  
*elle connaît à vivre sous tes loix*  
*en vain ma voix t'appelle*

1<sup>e</sup> corde 200

1<sup>e</sup> corde 200

2<sup>e</sup> corde

Pelle : l'echo des bois répond seul à ma voix.

P

Flute

2<sup>e</sup> flute

F P F P

F F

pizzicato

revois Ze mire elle est fidèle, elle connaît à

F P F P pizzicato

2.6

vivre sous tes loix elle est fidele... le... elle est fidele... le... elle est fidele... le... arco

seul

seul

seul

seul

Le ciel autre change, et  
représerve un Palais  
enchante Azor paroit  
sur un trône dans tout  
l'éclat de sa beauté.

Azor FF unis.

Ah! ...

doux plus doux plus doux

unis.

FF

unis

je l'ai

me

## SCENE V.

Zemire, Azor.

Troupe de Génies.

Azor.

Zemire!

Zemire:

Où suis-je?

AZOR.

Aux rãues d'Azor

Le ciel vous rend plus belle enor.

ZEMIRE.

Qui? vous, Azor! est-il croyable.

AZOR.

Oui, je suis ce monstre effroyable  
Qui, malgrã© sa laideur, vous n'avez point hãi.  
Mais vous rompã©s le charme: il est vaincu.  
C'est vous qui me rendez à mon sensibilité, à moi-même.  
Le trône où je remonte, est un de vos biensauts.  
Tenez-y prendre place, et que le diadème  
Soit pour le moins cher des dons que je vous fais.

ZEMIRE.

Quel bonheur! quel prodige! et c'est moi qui l'opere!

AZOR.

Par veue la Fée, en sa colere,  
Se laisse à la fin desarmer.

ZEMIRE.

Ah! que je vous ai plaint!

AZOR.

Sa rigueur trop sévere  
N'a pas laissé Zemire, un cœur pour vous aimer.

ZEMIRE.

Il t'étoit assés pour me plaire.

Je chevèse. Rendez-moi mon père.

AZOR.

Tous l'allez voir.

ZEMIRE.

J'envis le royaume!

AZOR.

Tous allez être en son pouvoir.

## SCENE VI.

Zemire, Azor, Sander,

Fatmè, Lisbè, Ali.

Chœur de Génies.

Zemire.

Dien, mon pere, mes sœurs, félicité suprême.

Je réunis tout ce que j'aime.

Sander.

Ma chere fille!

AZOR, à Sander.

Tu me vois.

Comme elle soumis à tes loix.

ZEMIRE, à son pere.

C'est Azor.

Sander.

Je sais tout.

ZEMIRE.

Serás-tu inflexible?

AZOR.

Pardonne, hélas! sois généreux,  
Et plus heureux, s'il est possible,  
Que tu n'as été malheureux.

ZEMIRE, supplante.

Mon pere!

AZOR.

Où de toi-même il faut que je l'obtienne.

Ta fille t'est rendue; et de ta volonté

Dépendra ma félicité;

Je n'ose dire encor, la sienne.

Sander.

Ah! faites son bonheur; et que qu'il soit venu!

Créiez-vous que je m'en soi vienne?

*Ci-jamain !* *Duo à deux claviers*

*F* *Flutes et Hautbois* *avec les Violons dans le Fortissimo*

*T. V. F*

*Violon avec la basse* *Zemire*

*Violoncelle, contrebasse* *Amour amour quand ta rigueur m'a l'épreuve enjouée*

*Zemire et Zorinde* *Amour amour quand ta rigueur m'a l'épreuve enjouée*

*H. C. avec Ali*

*Basse T. avec Sander*

*Andante*

*Basse F*

*Chœur*

*Amour aquelle peine a quelles peines tu t'es posé Amour a mour quand*

la rigueur met à l'épreuve un jeune cœur à quelle peine a quelles peines tu lè-  
 pos es qui mieux que moi mieux que moi saura jas mais qui mieux que moi mieux que  
 qui mieux que moi saura jamais qui mieux que

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of eight staves. The top two staves are for Soprano and Alto voices, both in G clef. The bottom staff is for Bass in F clef. The piano part is at the bottom, with two staves: one for treble clef (right hand) and one for bass clef (left hand). The music is in common time. The lyrics are written in French and are placed between the vocal parts. The piano part includes dynamic markings such as **P** (pianissimo), **F** (fortissimo), and crescendo/decrescendo arrows. The score is numbered 21. at the top right.

*moi s'aurait jamais queles vent le maua que tu nous causa queles vent les biens que tu nous juis*  
*qui n'ieu que moi s'aurait jamais queles vent le maua que tu nous causa queles vent le*  
*cres.*

*cres.*

*crev.*

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The score consists of ten staves of music. The vocal parts are in common time, while the piano part is in 6/8 time. The vocal parts are written in soprano, alto, and bass clef. The piano part includes a basso continuo staff with a bass clef and a treble staff with a treble clef. The music features various dynamics such as **F** (fortissimo), **P** (pianissimo), and **mf** (mezzo-forte). The vocal parts sing in French, with lyrics appearing below the notes. The piano part includes harmonic markings like **\* pour le cœur** and **qui'zor**.

Handwritten lyrics in French:

- biens quelunous fais qui mieux que moi mieux que moi saura jamais
- \* pour le cœur qui mieux que moi saura jamais
- qui'zor
- qui'zor
- qui mieux que moi mieux que moi saura jamais quels sont les maux que tu nous
- qui'zor qui'zor
- qui mieux que moi
- qui'zor
- qui'zor

Dynamics and markings:

- F**, **P**, **mf**
- \* pour le cœur**
- qui'zor**

d.  
 o .  
 o .  
 P F P  
 scule.  
 au se quel le sent les biens que tu nous fais qui mieux que moi saurai jamais quels sont les  
 voul.  
 P F P  
 F  
 F  
 F chau.  
 mauvaise que tu nous caus es queles vent les biens que tu nous fais qui mieux que  
 qui mieux que  
 qui mieux que  
 qui mieux que  
 qui mieux que

mei saura jamais que les mœurs que tu nous causes que les biens que tu nous  
fais que les bons biens que tu nous fais.

Le Ballet termine la pièce.